

Stěpanova, Ludmila

## Новый учебник чешского языка

*Opera Slavica*. 2007, vol. 17, iss. 2, pp. 68-69

ISSN 1211-7676

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/116556>

Access Date: 28. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

### Новый учебник чешского языка

*Даниленко, Л. І.: Чеська мова. Підручник для студентів вищих навчальних закладів. Київ: Довіра, 2006. 542 с.*

Необходимость нового учебника чешского языка для украинских студентов ощущалась уже давно. Наконец за эту многотрудную задачу взялась доц. Людмила Ивановна Даниленко, соавтор нескольких учебных пособий по чешскому языку, чешско-украинского и украинско-чешского словарей. Объемный учебник «Чеська мова» (542 стр.) рассчитан на 450 учебных часов и предназначен как для студентов-богемистов, начинающих изучать чешский язык с нуля, так и для слушателей других специальностей, изучающих чешский язык как иностранный.

Основной раздел учебника предваряется вводным фонетико-орфографическим курсом, знакомящим читателей с чешским алфавитом и основными правилами произношения (10 уроков).

Далее материал учебника разделен на 36 уроков. Первые 22 урока посвящены отдельным тематическим группам: Семья, Квартира, Образование, Внешность и характер человека, Профессия, Город, Транспорт, Досуг, Покупки, Питание и т.п.

Все уроки имеют сходную структуру, позволяющую читателю в них легко ориентироваться. Каждый урок открывается текстом, посвященным одной из названных разговорных тем. Текст составлен так, чтобы подать лексический запас данной темы в оптимальном объеме. При этом учитывается тот факт, что учебник предназначен для студентов-богемистов, начинающих изучать чешский язык с нуля, поэтому последовательно применяется дидактический принцип постепенного нарастания сложности текстов. За текстом следует один или несколько кратких диалогов на тему урока, написанных современным языком, максимально приближенным к разговорной речи, что выгодно отличает учебник Л.Даниленко от тяжеловесных пособий прежних лет. После диалогов дается краткий чешско-украинский словарь.

Раздел «Лексико-грамматические замечания и лингвореалии» обращают внимание студента на сложные для понимания места. Далее следует раздел грамматики, где в ясной и наглядной форме, в таблицах излагаются определенные грамматические правила, причем приводится обычно один тип склонения существительных и/или прилагательных, местоимений, один из типов спряжения глаголов, затем объясняется употребление группы предлогов и т.п. Весь описанный набор грамматических явлений прорабатывается в упражнениях (10-16 упр.), представленных в каждом уроке. Завершает урок краткий раздел юмора. Преимуществом учебника является то, что автор старается связать грамматику и разговорную тему, подать материал комплексно, что способствует его запоминанию. Положительно нужно оценить и актуальность использованных текстов и словарного запаса, введение лексики из повседневного общения школьников и студентов (компакт-диски, компьютер, Интернет, мобильный телефон, СМС и т.п.).

Уроки 23-36 содержат адаптированные отрывки из классической и современной чешской литературы. Тексты снабжены словариком, а также лингвострановедческим и лексико-грамматическим комментарием. Здесь уже не даются диалоги, грамматические явления более сложны, приводятся тексты для дополнительного чтения,

пословицы и поговорки, афоризмы, короткие познавательные рассказы о Чехии. Завершает учебник Чешско-украинский словарь, содержащий лексику всей книги.

Каждая книга так или иначе отражает личность писателя. Новый киевский учебник «Чеська мова» показывает не только прекрасное знание автором чешских реалий, но и любовь к чешскому языку, Чехии, ее истории и культуре, стремление сделать книгу увлекательной. Подобраны интересные и содержательные тексты талантливых современных чешских авторов Й.Шкворецкого, К.Легатовой, М.Горничека, М.Кундеры, Я.Жака, Я.Вериха, В.Стибловой, знатоков чешского языка П.Эйснера, С.Чмейрковой, Й.Крауса, в книге много стихов, рассказов из истории слов и выражений. По такому учебнику будет не скучно учиться!

Многие поколения российских и украинских богемистов в течение полувека с успехом учили чешский язык по учебникам А.Г.Широковой. Новый учебник «Чеська мова» Людмилы Даниленко, написанный по оправдавшему себя комплексному принципу и соответствует самым высоким методическим стандартам. Несомненно он заслужит признательность всех желающих освоить богатый и выразительный чешский язык, лучше познакомиться с чешским народом и его прекрасной страной.

*Людмила Степанова*

*Авербух, К.Я.: Общая теория термина.* Москва, Издательство МГОУ: 2006. 252 с.

Автор К. Я. Авербух собрал в своей книге *Общая теория термина* всю разнообразную информацию, касающуюся проблем современного терминоведения в одно пособие.

Опираясь прежде всего на собственный многолетний (не менее 25 лет) опыт работы в практическом терминоведении, терминографии и стандартизации терминологии, К.Я. Авербух отразил в книге то, что было уже раньше зафиксировано в более чем ста его публикациях, причем не только в отечественных изданиях, но и за рубежом. Таким образом, ценность представляемой работы в том, что она оказывается уже - причем в течение длительного срока - апробирована.

Прежде всего следует отметить продуманность общей композиции - книга состоит из *Введения*, которое посвящено понятию терминоведения как науки, намечаются некоторые проблемы терминологии, приводится краткий общетеоретический и исторический очерк современной науки о терминах. Весьма подробно обсуждаются теоретико-методологические основы практической терминологической деятельности и описываются методологии лингвистического исследования термина. Конкретные описательные механизмы и анализ требований к термину разрабатываются в одиннадцати главах книги.

Понятия терминологической теории рассматриваются автором в нескольких аспектах - *лингвистическом, логическом, семиотическом и системном*. К. Я. Авербух также уделяет значительное внимание теории языков для специальных целей (LSP). Таким образом, например, в главе *Общелитературный язык (LGP) и языки для специальных целей (LSP)* он сопоставляет LGP и LSP объясняя, что в структуре развитых национальных языков существует помимо языка для всеобщего общения и